

Art. 2. Les subventions suivantes pour un montant total de 182.622,05 euros (cent quatre-vingt deux mille six cent vingt-deux euros et cinq eurocentimes) compris dans un engagement total de 456.555,15 euros (quatre cent cinquante-six mille cinq cent cinquante-cinq euros et quinze eurocentimes), numéro d'ordonnancement 20092532, à imputer aux crédits inscrits à l'allocation de base 12.02 du programme 35.20 - Collaboration scientifique interréseau et interdisciplinaire au sein des CLBs - du budget général des dépenses 2001 de la Communauté flamande sont payées comme deuxième tranche (40 %) aux Centres d'encadrement des élèves mentionnés ci-après :

Montant	CLB	Numéro de compte
30.161,85 EUR	CLB GO Genk-Maasland	068-2330158-51
74.590,00 EUR	VCLB Regio Gent	890-0144884-94
13.840,19 EUR	VCLB Noord-Limburg	777-5907144-17
15.606,58 EUR	VCLB PB Brussel	799-5530456-03
48.423,43 EUR	CLB GO Brasschaat	068-2311002-04

Art. 3. La Cour des Comptes sera informée de la délibération et sera invitée à viser avec réserve les ordonnances à concurrence de 228.277,00 + 182.622,05 = 410.899,05 euros (quatre cent dix mille huit cent quatre-vingt-dix-neuf euros et cinq eurocentimes), conformément aux dispositions de l'article 14 de la Loi organique sur la Cour des Comptes du 29 octobre 1846.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
D. VAN MECHELEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

F. 2002 — 4107

[2002/33095]

7. OKTOBER 2002 — Dekret zur Zustimmung zum « Protokoll van Cartagena über biologische Sicherheit » zum Übereinkommen über die biologische Vielfalt, zu den Anhängen, I, II und III, verabschiedet in Montreal am 29. Januar 2000 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel. Das Protokoll van Cartagena über biologische Sicherheit zum Übereinkommen über die biologische Vielfalt und die Anhänge I, II und III, verabschiedet in Montreal am 29. Januar 2000, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird. Gegeben zu Eupen, den 7. Oktober 2002.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
B. GENTGES,
Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus
H. NIESSEN,
Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

Dokumente des Rates : 105 (2001-2002). Nr. 1. Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 7. Oktober 2002.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2002 — 4107

[2002/33095]

7 OCTOBRE 2002. — Décret portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, relatif à la Convention sur la diversité biologique, ainsi que ses Annexes I, II et III, adoptés à Montréal le 29 janvier 2000 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté, et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, ainsi que ses Annexes I, II et III, adoptés à Montréal le 29 janvier 2000, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 7 octobre 2002.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

Note

(1) *Session 2002-2003.*

Document du conseil : 105 (2001-2002). N° 1. Projet de décret.

Rapport intégral. — Discussion et vote. Séance du 7 octobre 2002.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4107

[2002/33095]

7 OKTOBER 2002. — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit goedgekeurd te Montreal op 29 januari 2000 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, alsook de bijlagen I, II en III, goedgekeurd te Montreal op 29 januari 2000, zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 7 oktober 2002.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Bescheiden van de Raad : 105 (2001-2002). Nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 7 oktober 2002.